

PROTOCOLUL 3

PRIVIND DEFINIREA NOȚIUNII DE "PRODUSE ORIGINARE" ȘI METODELE DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ

CUPRINS

TITLUL I PREVEDERI GENERALE

Articolul 1 Definiții

TITLUL II DEFINIREA NOȚIUNII DE "PRODUSE ORIGINARE"

Articolul 2 Condiții generale
Articolul 3 Cumulul bilateral
Articolul 4 Produse obținute în întregime
Articolul 5 Produse suficient prelucrate sau transformate
Articolul 6 Operațiuni de prelucrare sau transformare insuficiente
Articolul 7 Unitatea de luat în considerare
Articolul 8 Accesorii, piese de schimb și utilaje
Articolul 9 Seturi
Articolul 10 Elemente neutre

TITLUL III CONDIȚII TERITORIALE

Articolul 11 Principiul teritorialității
Articolul 12 Transportul direct
Articolul 13 Expoziții

TITLUL IV DOVADA ORIGINII

Articolul 14 Condiții generale
Articolul 15 Procedura pentru eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor
EUR1



Articolul 16	Certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 eliberat a posteriori
Articolul 17	Eliberarea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1
Articolul 18	Eliberarea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1 pe baza unei dovezi de origine eliberată sau făcută anterior
Articolul 19	Condiții pentru întocmirea unei declarații pe factură
Articolul 20	Exportator autorizat
Articolul 21	Valabilitatea dovezii de origine
Articolul 22	Prezentarea dovezii de origine
Articolul 23	Importul eşalonat
Articolul 24	Excepții de la prezentarea dovezii originii
Articolul 25	Documente probatorii
Articolul 26	Păstrarea dovezii originii și a documentelor probatorii
Articolul 27	Neconcordanțe și erori formale
Articolul 28	Sumele exprimate în EURO

TITLUL V METODE DE COOPERARE ADMINISTRATIVA

Articolul 29	Asistența reciprocă
Articolul 30	Verificarea dovezilor originii
Articolul 31	Soluționarea litigiilor
Articolul 32	Sanțiuni
Articolul 33	Zone libere

TITLUL VI PREVEDERI FINALE

Articolul 34	Amendamente aduse Protocolului
Articolul 35	Sub Comitetul Vamal
Articolul 36	Anexe
Articolul 37	Implementarea Protocolului
Articolul 38	Bunuri aflate în regim de tranzit sau antrepozit

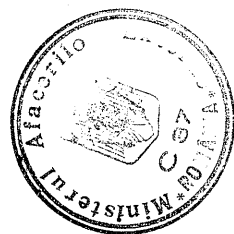


TITLUL I PREVEDERI GENERALE

Articolul 1 Definiții

În scopurile acestui protocol:

- a) "fabricare" înseamnă orice formă de prelucrare sau transformare inclusiv asamblare sau operațiuni specifice;
- b) "material" înseamnă orice ingredient, materie primă, componentă sau parte, etc., folosită la fabricarea produsului;
- c) "produs" înseamnă produsul obținut, chiar dacă este destinat pentru folosire ulterioară într-o altă operațiune de producție;
- d) "mărfuri" înseamnă atât materialele cât și produsele;
- e) "valoare în vamă" înseamnă valoarea determinată în concordanță cu Acordul pentru aplicarea Articolului VII al Acordului General pentru Tarife și Comerț, în 1994 (Acordul Organizației Mondiale a Comerțului pentru evaluare în vamă);
- f) "prețul de uzină" înseamnă prețul plătit pentru produs la ieșirea din uzina producătorului din Partea în a cărei întreprindere s-a realizat ultima prelucrare sau transformare, cu condiția ca prețul să includă valoarea tuturor materialelor folosite din care se scad toate taxele interne care sunt sau pot fi restituite atunci când produsul obținut este exportat;
- g) "valoarea materialelor" înseamnă valoarea în vamă a materialelor neoriginare folosite în momentul importului sau, dacă aceasta nu este cunoscută sau nu poate fi determinată, primul preț determinabil plătit pentru materiale într-o Parte;
- h) "valoarea materialelor originare" înseamnă valoarea unor astfel de materiale așa cum este definită în subparagraful g) aplicat mutatis mutandis;
- i) "valoare adăugată" va fi considerată prețul de uzină din care se scade valoarea în vamă a tuturor materialelor care nu sunt originare din Partea în care aceste produse au fost obținute;
- j) "capitole" și "poziții tarifare" înseamnă capitolele și pozițiile tarifare (la nivel de patru cifre) folosite în nomenclatura care formează Sistemul armonizat de descriere și codificare a mărfurilor, denumit în acest Protocol "Sistemul armonizat" sau "SA";
- k) "clasificat" se referă la clasificarea unui produs sau material într-o poziție tarifară distinctă;
- l) "transport" înseamnă produsele care sunt fie expediate simultan de la un exportator la un destinatar sau însoțite de un singur document de transport acoperind transportul



lor de la exportator la destinatar sau, în absența unui astfel de document de o singură factură.

m)"teritorii" include apele teritoriale.

În scopurile acestui protocol, referirile la "Parti" desemnează, în mod obligatoriu, Statele Partilor la prezentul Acord.

TITLUL II DEFINIREA CONCEPTULUI DE "PRODUSE ORIGINARE"

Articolul 2 Criterii de origine

În scopul aplicării acestui Acord, următoarele produse vor fi considerate ca fiind originare dintr-o Parte:

- a) produse obținute în întregime în acea Parte în sensul articolului 4 al acestui protocol;
- b) produse obținute în acea Parte care încorporează materiale care nu au fost obținute în întregime acolo, cu condiția ca aceste materiale să fi suferit prelucrări sau transformări suficiente în acea Parte în sensul articolului 5 al acestui protocol;

Articolul 3 Cumul bilateral

Materialele originare dintr-o Parte în sensul acestui protocol sunt considerate ca materiale originare din cealaltă Parte când sunt încorporate într-un produs obținut acolo. Nu este necesar ca aceste materiale să fi suferit prelucrări sau transformări suficiente acolo, cu condiția ca totuși să fi suferit prelucrări sau transformări care le depășesc pe cele la care se face referire la art.6(1) al acestui protocol.

Articolul 4 Produse obținute în întregime

1. Următoarele sunt considerate ca obținute în întregime într-o Parte:
- (a) produsele minerale extrase din solul sau solul lor marin;
 - (b) produsele vegetale recoltate acolo;
 - (c) animalele vii născute și crescute acolo;
 - (d) produse ale animalelor vii crescute acolo;
 - (e) produsele obținute din vânătoare și pescuit ;



- (f) produse ale pescuitului marin și alte produse extrase din mare în afara apelor teritoriale ale unei Părți de către vasele ei;
- (g) produsele fabricate la bordul vaselor ei uzină, exclusiv din produsele la care se face referire în subparagraful (f);
- (h) articolele uzate, colectate acolo, destinate numai recuperării materiilor prime, inclusiv anvelope uzate destinate reșapării sau folosite ca deșeuri;
- (i) deșeurile și reziduurile rezultate din operațiuni de producție;
- (j) produsele extrase din solul sau subsolul marin în afara apelor lor teritoriale, cu condiția ca ea să aibă drepturi de exploatare exclusivă a acelui sol sau subsol;
- (k) mărfurile produse acolo exclusiv din produsele menționate la subparagrafele de la (a) la (j).

2. Termenii "vasele ei" și "vasele ei uzină" de la subparagrafele 1(f) și 1(g) se aplică numai vaselor și vaselor uzină:

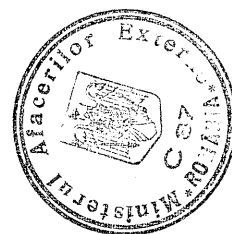
- (a) care sunt înregistrate sau înmatriculate într-o Parte;
- (b) care navighează sub pavilionul acelei Părți;
- (c) care sunt deținute în proporție de cel puțin 50% de cetățeni ai acelei Părți, sau de o companie al cărui sediu se afla într-una din Părți, ai cărei manageri sau manager, președinte al Consiliului de Conducere și majoritatea membrilor acestor consilii sunt cetățeni ai acelei Părți și care, în plus, în cazul asocierilor sau societăților cu răspundere limitată, cel puțin jumătate din capital aparține acelei Părți sau instituțiilor publice sau cetățenilor acelei Părți;
- (d) ai căror ofițeri sau conducători sunt cetățeni ai acelei Părți; și
- (e) cel puțin 75% din membrii echipajului sunt cetățeni ai acelei Părți.

Articolul 5

Produse suficient prelucrate sau transformate

1. Pentru aplicarea articolului 2, produsele care nu sunt obținute în întregime sunt considerate ca fiind suficient prelucrate sau transformate atunci când condițiile stipulate în lista anexei II a acestui protocol sunt îndeplinite.

Condițiile la care se face referire mai sus indică pentru toate produsele acoperite de acest acord, prelucrările sau transformările care trebuie realizate asupra materialelor neoriginare folosite în produse și se aplică numai în relație cu astfel de materiale. În consecință, dacă un produs care a dobândit caracterul de produs originar prin îndeplinirea condițiilor stabilite în listă, este folosit la fabricarea unui alt produs condițiile aplicabile produsului în care este încorporat nu se aplică acestuia și nu vor fi luate în considerare materialele neoriginare care au fost folosite la fabricarea sa.



2. Prin derogare de la paragraful 1, materialele neoriginare care, în concordanță cu condițiile stabilite în listă, nu ar fi trebuit să fie folosite la fabricarea unui produs pot, cu toate acestea, să fie folosite, cu condiția ca:

- (a) valoarea lor totală să nu depășească 10% din prețul de uzină al produsului;
- (b) oricare dintre procentajele date în listă pentru valoarea maximă a materialelor neoriginare să nu fie depășite prin aplicarea acestui paragraf.

Acest paragraf nu se aplica produselor încadrate la capitolele 50 la 63 ale Sistemului armonizat.

3. Paragrafele 1 și 2 se aplică cu excepția prevederilor articolului 6.

Articolul 6

Operațiuni de prelucrare sau transformare insuficiente

1. Sub rezerva prevederilor paragrafului 2, următoarele operațiuni sunt considerate prelucrări sau transformări insuficiente pentru a conferi statutul de produse origine, indiferent dacă cerințele articolului 5 sunt satisfăcute:

- (a) operațiuni pentru asigurarea conservării în bune condiții a produselor în timpul transportului și depozitării (ventilare, prefirare, uscare, refrigerare, conservare în saramură, în dioxid de sulf sau în alte soluții apoase, îndepărtarea părților alterate și operațiuni asemănătoare);
- (b) operațiuni simple de desprăfuire, cernere, triere, clasificare, asortare (inclusiv alcătuirea seturilor de mărfuri), spălare, vopsire, tranșare;
- (c) (i) schimbarea ambalajului și re compartimentarea coletelor;
- (ii) simpla îmbuteliere în sticle, flacoane, ambalarea în saci, cutii, lăzi, fixarea pe planșete, etc., și orice alte operațiuni simple de ambalare;
- (d) aplicarea, pe produse sau ambalajele lor, de mărci, etichete sau alte semne distinctive similare;
- (e) simplul amestec de produse, chiar din categorii diferite, atunci când unul sau mai multe componente ale amestecului nu îndeplinesc condițiile stabilite în acest protocol pentru a fi recunoscute ca origine dintr-o Parte;
- (f) simpla asamblare a părților de articole pentru a constitui un articol complet;
- (g) cumulul mai multor operațiuni din cele specificate în subparagrafele (a) la (f);
- (h) sacrificarea animalelor;

2. Toate operațiunile realizate într-o Parte asupra unui anumit produs vor fi considerate împreună atunci când se determină dacă prelucrarea sau transformarea suferită de acel produs urmează a fi considerată ca insuficientă în sensul paragrafului 1.



Articolul 7

Unitatea de luat în considerare

1. Unitatea de luat în considerare pentru aplicarea prevederilor acestui protocol va fi produsul în cauză care este considerat ca unitate de baza la determinarea clasificării ce folosește Nomenclatura Sistemului armonizat.

În consecință, urmează ca:

- (a) în cazul în care un produs compus dintr-un grup sau ansamblu de produse este clasificat în termenii Sistemului armonizat la o singură poziție tarifară, întregul constituie unitatea de luat în considerare;
- (b) în cazul în care un transport constă dintr-un număr de produse identice clasificate la aceeași poziție tarifară a Sistemului armonizat, fiecare produs trebuie luat individual la aplicarea prevederilor acestui protocol.

2. Atunci când, în baza regulii generale 5 a Sistemului armonizat, ambalajul este clasificat împreună cu produsul pe care îl conține, el este inclus în scopul determinării originii.

Articolul 8

Accesorii, piese de schimb și utilaje

Accesoriile, piesele de schimb și utilajele expediate o data cu un echipament, o mașină, un aparat sau un vehicul și care fac parte din echiparea normală și sunt incluse în preț sau nu sunt facturate separat, sunt considerate ca formând un tot cu echipamentul, mașina sau vehiculul respectiv.

Articolul 9

Seturi

Seturile, conform prevederilor regulii generale 3 a Sistemului armonizat, sunt considerate originare cu condiția ca toate articolele componente să fie originare. Totuși, un set compus din articole originare și neoriginare este considerat ca originar în întregime, cu condiția ca valoarea articolelor neoriginare să nu depășească 15% din prețul de uzină al setului.



Articolul 10 Elemente neutre

Pentru a determina dacă un produs este original, nu este necesar să se stabilească originea următoarelor elemente care pot fi folosite la fabricarea sa:

- (a) energia și combustibilul;
- (b) instalațiile și echipamentele;
- (c) mașinile și uneltele;
- (d) mărfurile care nu intră și care nu sunt destinate să intre în compoziția finală a produsului.

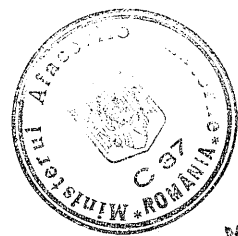
TITLUL III CONDIȚII TERITORIALE

Articolul 11 Principiul teritorialității

1. Condițiile stabilite în titlul II privind dobândirea statutului de produs original trebuie să fie îndeplinite fără întrerupere într-o Parte.
2. Dacă produsele originare exportate dintr-o Parte într-o altă țară sunt returnate, ele trebuie să fie considerate ca neoriginare, dacă nu se demonstrează autorităților vamale că:
 - (a) mărfurile returnate sunt aceleași cu cele exportate; și
 - (b) ele nu au suferit nici o operațiune peste cea necesară păstrării lor în aceeași stare în timp ce s-au aflat în acea țară sau când au fost exportate.

Articolul 12 Transportul Direct

1. Regimul preferențial prevăzut în acord este aplicabil numai produselor care satisfac cerințele acestui protocol, care sunt transportate direct între Parti. Totuși, produsele constituind un singur transport pot fi transportate prin alte teritorii, și dacă este cazul cu transbordare sau depozitare temporară în aceste teritorii, cu condiția ca bunurile să rămână sub supravegherea autorităților vamale ale țării de tranzit sau depozitare și ca ele să nu fie supuse altor operațiuni în afara celor de descărcare, reîncărcare sau orice altă operațiune destinată a asigura conservarea lor ca atare.
Produsele originare pot fi transportate prin conducte prin alt teritoriu decât cel al unei Parti.



2. Dovada că au fost îndeplinite condițiile prevăzute la paragraful 1 este adusă autorităților vamale ale țării de import prin prezentarea:

- (a) unui document de transport unic care acoperă trecerea prin țara de tranzit; sau
- (b) unui certificat eliberat de către autoritățile vamale ale țării de tranzit:
 - (i) care conține o descriere exactă a produselor;
 - (ii) care prezintă datele de descărcare și reîncărcare a produselor și atunci când este cazul, denumirea navelor și altor mijloace de transport folosite; și
 - (iii) care certifică condițiile în care produsele au staționat în țara de tranzit; sau
- (c) în lipsa acestora, a oricăror documente probatorii.

Articolul 13

Expoziții

1. Produsele originare, trimise pentru expoziție într-o țară terță și vândute după expoziție pentru a fi importate într-o Parte beneficiază la import de prevederile acordului cu condiția să se demonstreze autorităților vamale că:

- (a) un exportator a expediat aceste produse dintr-o Parte în țara în care este organizată expoziția și că au fost expuse acolo;
- (b) produsele au fost vândute sau altfel cedate de către acel exportator unei persoane dintr-o Parte;
- (c) produsele au fost expediate în timpul desfășurării expoziției sau imediat după aceea, în țara în care au fost trimise pentru expoziție; și
- (d) produsele nu au fost folosite, din momentul în care au fost expediate pentru expoziție, în alte scopuri decât cele legate de prezentarea lor la expoziția respectivă.

2. O dovadă de origine trebuie să fie eliberată sau întocmită în concordanță cu prevederile titlului IV și prezentată în condițiile normale autorităților vamale ale țării de import. Denumirea și adresa expoziției trebuie indicată pe aceasta. Dacă este necesar, poate fi solicitată o dovadă documentară suplimentară privind condițiile în care au fost expuse.

3. Paragraful 1 se aplica tuturor expozițiilor, târgurilor sau manifestărilor publice similare, cu caracter comercial, industrial, agricol și meșteșugăresc, în afara celor organizate în interes particular în magazine sau localuri comerciale și care au ca obiect vânzarea produselor străine și în timpul cărora produsele rămân sub control vamal.



TITLUL IV DOVADA ORIGINII

Articolul 14 Condiții generale

1. Produsele originare dintr-o Parte beneficiază la importul în cealaltă Parte de prevederile prezentului acord prin prezentarea:
 - (a) fie a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1, al cărui specimen figurează în anexa III; sau
 - (b) fie, în cazurile specificate la articolul 19(1), a unei declarații, al cărei text figurează la anexa IV, dată de exportator pe o factură, pe o notă de livrare sau pe orice alt document comercial care descrie produsele în cauză, suficient de detaliată pentru a permite identificarea lor (denumită în continuare "declarație pe factura").
2. Prin derogare de la prevederile paragrafului 1, produsele originare în sensul acestui protocol, beneficiază, în cazurile specificate la articolul 24, de prevederile acestui acord fără a fi necesar să se prezinte nici unul din documentele la care se face referire mai sus.

Articolul 15 Procedura pentru eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR1

1. Un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 va fi eliberat de către autoritățile vamale ale țării exportatoare pe baza cererii scrise a exportatorului sau sub răspunderea exportatorului, de către reprezentantul sau autorizat.
2. În acest scop, exportatorul sau reprezentantul său autorizat vor completa atât certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1 cât și cererea, ale căror modele figurează în anexa III. Aceste formulare vor fi completate într-una din limbile în care acest protocol este redactat (sau franceză) și în concordanță cu prevederile legale naționale ale țării de export. Dacă sunt completate cu caractere scrise de mână ele vor fi completate cu cerneală cu litere de tipar (majuscule). Descrierea produselor trebuie să fie făcută în caseta destinată acestui scop fără a lăsa nici o linie liberă. Atunci când caseta nu este completată în întregime trebuie să fie trasă o linie orizontală sub ultima linie a descrierii, spațiul liber fiind barat.
3. Exportatorul care solicită eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 trebuie să furnizeze în orice moment, la cererea autorităților vamale ale țării



exportatoare în care se eliberează certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1, toate documentele necesare care dovedesc caracterul original al produselor în cauză precum și îndeplinirea celorlalte condiții ale acestui protocol.

4. Un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 va fi eliberat de către autoritățile vamale ale unei Părți dacă produsele în cauză pot fi considerate ca produse originare din acea Parte și îndeplinesc celelalte cerințe ale acestui protocol.

5. Autoritățile vamale emițătoare vor lua orice măsură pentru a verifica caracterul original al produselor și îndeplinirea celorlalte condiții ale acestui protocol. În acest scop vor avea dreptul să solicite orice dovadă și să realizeze orice control al conturilor exportatorului sau orice altă verificare considerată necesară. Autoritățile vamale se vor asigura, de asemenea, că documentele la care se face referire la paragraful 2 sunt completate corespunzător. Ele vor verifica în mod special dacă spațiul rezervat descrierii mărfurilor a fost completat în așa fel încât să excludă toate posibilitățile de adăugiri frauduloase.

6. Data eliberării certificatului de circulație a mărfurilor EUR1 va fi indicată în caseta 11 a certificatului.

7. Un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 va fi eliberat de către autoritățile vamale și pus la dispoziția exportatorului de îndată ce prezentul export a fost efectuat sau asigurat.

Articolul 16

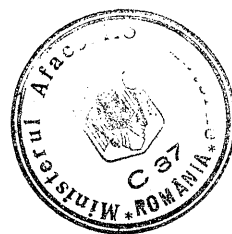
Certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 eliberat a posteriori

1. Prin derogare de la articolul 15(7), un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 poate fi eliberat în condiții excepționale după exportul produselor la care se refera dacă:

- (a) nu a fost eliberat în momentul exportului din cauza unor erori sau omisiuni involuntare sau circumstanțe speciale; sau
- (b) se demonstrează pentru satisfacerea autorităților vamale că a fost eliberat un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 dar nu a fost acceptat la import din motive tehnice.

2. Pentru punerea în aplicare a paragrafului 1, exportatorul trebuie să indice în cererea lui locul și data exportului produselor la care se referă certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1 și să menționeze motivele solicitării sale.

3. Autoritățile vamale pot elibera un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 "a posteriori" numai după verificarea concordanței dintre informațiile furnizate în cererea exportatorului și cele din dosarul corespunzător.



4. Certificatele de circulație a mărfurilor EUR 1 eliberate "a posteriori" trebuie să fie vizate cu una din următoarele expresii:

"EMIS A POSTERIORI"

"ISSUED RETROSPECTIVELY"

"DELIVRE A POSTERIORI"

"אשר בד עבד"

5. Viza la care se face referire la paragraful 4 va fi introdusă în caseta "Observații" a certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1.

Articolul 17

Eliberarea unui duplicat al certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1

1. În eventualitatea furtului, pierderii sau distrugerii unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1, exportatorul poate cere autorităților vamale emitente eliberarea unui duplicat pe baza documentelor de export pe care le posedă.

2. Duplicatului emis în acest mod trebuie să i se aplice una din următoarele mențiuni:

"DUPLICAT"

"DUPLICATE"

"העתק"

3. Mențiunea de la paragraful 2 este înscrisă în caseta "Observații" a certificatului de circulație a mărfurilor EUR 1.

4. Duplicatul intră în vigoare la data certificatului original de circulație a mărfurilor EUR 1, data reprodusă și pe duplicat.

Articolul 18

Eliberarea de certificate de circulație a mărfurilor EUR 1
pe baza unei dovezi de origine eliberată sau făcută anterior

Când produsele originare sunt plasate sub controlul unui birou vamal într-o Parte va fi posibil să se înlocuiască dovada originală a originii printr-unul sau mai multe certificate de circulație a mărfurilor EUR 1 în scopul trimiterii tuturor sau a unei părți din aceste produse oriunde în interiorul Părților. Certificatele de circulație a mărfurilor EUR 1, înlocuitoare, vor fi eliberate de către biroul vamal sub controlul căruia sunt plasate produsele.



Articolul 19
Condiții pentru întocmirea unei declarații pe factură

1. O declarație pe factură la care se face referire în articolul 14(1)(b) poate fi întocmită:
 - (a) de către un exportator autorizat în sensul articolului 20, sau
 - (b) de către un exportator pentru orice transport constând dintr-unul sau mai multe colete conținând produse originare a căror valoare totală nu depășește 6000 EURO.
2. O declarație pe factură poate fi întocmită dacă produsele în cauză pot fi considerate ca produse originare dintr-o Parte și îndeplinesc celelalte condiții ale acestui protocol.
3. Exportatorul care întocmește o declarație pe factură trebuie să furnizeze în orice moment la solicitarea autorităților vamale ale țării exportatoare toate documentele necesare care dovedesc caracterul original al produselor în cauza precum și îndeplinirea celorlalte condiții ale acestui protocol.
4. O declarație pe factură va fi făcută de către exportator prin dactilografiere, ștampilare sau tipărire pe factură, documentul de livrare sau alt document comercial după modelul de text ce figurează în anexa IV, folosind una dintre versiunile lingvistice stabilite în acea anexă și în concordanță cu legislația națională a țării exportatoare. Dacă declarația este scrisă de mână, va fi scrisă cu cerneală cu caractere de tipar.
5. Declarațiile pe factură vor purta semnătura originală lizibilă a exportatorului. Totuși, un exportator autorizat în sensul articolului 20 nu este obligat să semneze astfel de declarații, cu condiția să prezinte un angajament scris autorităților vamale ale țării exportatoare prin care acceptă întreaga responsabilitate pentru orice declarație pe factură care îl identifică pe el ca și când ar fi fost semnată lizibil de către el.
6. O declarație pe factură poate fi întocmită de către exportator când produsele la care se referă sunt exportate sau în mod excepțional după export, în condițiile în care este prezentată țării importatoare într-o perioadă de maxim 2 ani după efectuarea importului produselor la care se refera.

Articolul 20
Exportator autorizat

1. Autoritățile vamale ale țării exportatoare pot autoriza orice exportator, care efectuează frecvent transporturi de produse în baza prevederilor acestui acord, să întocmească declarații pe facturi, indiferent de valoarea produselor în cauză. Un exportator care solicită o astfel de autorizație trebuie să ofere autorităților vamale



dovada caracterului original al produselor precum și îndeplinirea celorlalte condiții ale acestui protocol.

2. Autoritățile vamale pot acorda statutul de exportator autorizat, dacă acesta îndeplinește condițiile pe care ele le consideră necesare.

3. Autoritățile vamale vor acorda exportatorului autorizat o autorizație numerotată care va apărea pe declarația pe factură.

4. Autoritățile vamale vor supraveghea folosirea autorizației de către exportatorul autorizat.

5. Autoritățile vamale pot retrage autorizația în orice moment. Ele vor proceda în acest mod atunci când exportatorul autorizat nu mai oferă garanțiile la care se face referire în paragraful 1, nu mai îndeplinește condițiile la care se face referire în paragraful 2 sau se folosește într-un mod incorect de autorizație.

Articolul 21

Valabilitate dovezii de origine

1. Dovada originii este valabilă pentru patru luni de la data emiterii în țara exportatoare și trebuie prezentată în termenul menționat autorităților vamale ale țării importatoare.

2. Dovezile de origine prezentate autorităților vamale ale țării importatoare după expirarea termenului de prezentare prevăzut la paragraful 1 pot fi acceptate în vederea aplicării regimului preferențial, atunci când nerespectarea termenului se datorează unor cauze de forță majoră sau unor împrejurări excepționale.

3. În celelalte cazuri de prezentare întârziată, autoritățile vamale ale țării importatoare pot accepta dovezile de origine atunci când produsele au fost prezentate înainte de data limită.

Articolul 22

Prezentarea dovezii de origine

Dovezile de origine vor fi prezentate autorităților vamale ale statului importator în conformitate cu procedurile aplicabile în acel stat. Autoritățile respective au dreptul să solicite o traducere a unei dovezi a originii și pot, de asemenea, să solicite ca declarația de import să fie însoțită de o declarație a importatorului prin care acesta atestă ca produsele îndeplinesc condițiile cerute pentru aplicarea acestui acord.



Articolul 23

Importul eşalonat

Atunci când, la cererea importatorului și în condițiile stabilite de către autoritățile vamale ale țării importatoare, produsele neasamblate sau demontate în sensul regulii generale 2 a) a Sistemului armonizat, încadrate în secțiunile XVI și XVII sau la pozițiile tarifare 73.08 și 94.06 a Sistemului armonizat, sunt importate în tranșe, o singură dovadă a originii pentru aceste produse va fi depusă la autoritățile vamale la importul primei tranșe.

Articolul 24

Exceptări de la prezentarea dovezii originii

1. Produsele trimise, sub formă de colete mici, de persoane particulare către persoane particulare sau care fac parte din bagajul personal al călătorilor, sunt considerate produse originare, fără a se cere prezentarea unei dovezi de origine, cu condiția ca aceste produse să reprezinte importuri lipsite de orice caracter comercial și aceasta de îndată ce sunt declarate ca îndeplinind condițiile necesare pentru aplicarea acestui protocol și atunci când nu există nici o îndoială în ceea ce privește sinceritatea acestei declarații. În cazul produselor expediate prin poștă, aceasta declarație poate fi făcută pe declarația CN22/CN23 sau pe o foaie de hârtie anexată aceluia document.
2. Importurile cu caracter ocazional sau care constau numai din produse pentru uzul personal al destinatarilor, călătorilor sau familiilor lor sunt considerate importuri lipsite de orice caracter comercial, dacă, prin natura și cantitatea lor, este evident că nu sunt destinate comercializării.
3. În plus, valoarea totală a acestor produse nu trebuie să depășească 500 EURO pentru pachetele mici sau 1200 EURO pentru conținutul bagajelor personale ale călătorilor.

Articolul 25

Documente probatorii

Documentele la care se face referire la articolele 15(3) și 19(3) folosite în scopul de a se dovedi că produsele acoperite de un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 sau



de o declarație pe factura pot fi considerate ca produse originare dintr-o Parte și îndeplinesc celelalte condiții ale acestui protocol pot consta inter alia din următoarele:

(a) dovada directă a transformărilor realizate de către exportator sau furnizor pentru a obține bunurile în cauză, conținute, de exemplu, în conturile sale sau în contabilitatea sa internă.

(b) documente care dovedesc caracterul original al materialelor folosite, emise sau întocmite într-o Parte, atunci când aceste documente sunt folosite în concordanță cu legislația națională.

(c) documente care dovedesc prelucrările sau transformările materialelor într-o Parte, eliberate sau întocmite în acea Parte, atunci când aceste documente sunt folosite în concordanță cu legislația națională.

(d) certificate de circulație a mărfurilor EUR 1 sau declarații pe factura care dovedesc caracterul original al materialelor folosite, eliberate sau întocmite într-o Parte în concordanță cu prevederile acestui protocol, în concordanță cu regulile de origine care sunt identice cu regulile din acest protocol.

Articolul 26

Păstrarea dovezii originii și a documentelor probatorii

1. Exportatorul care solicită eliberarea unui certificat de circulație a mărfurilor va păstra cel puțin trei ani documentele la care se face referire la articolul 15(3).

2. Exportatorul care întocmește o declarație pe factură va păstra cel puțin trei ani copia acestei declarații pe factura precum și documentele la care se face referire la articolul 19(3).

3. Autoritățile vamale ale țării exportatoare care eliberează un certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 vor păstra cel puțin trei ani cererea la care se face referire la articolul 15(2).

4. Autoritățile vamale ale țării importatoare vor păstra, cel puțin trei ani, certificatele de circulație a mărfurilor EUR1 și declarațiile pe factură care le-au fost prezentate.

Articolul 27

Neconcordanțe și erori formale

1. Constatarea unor mici neconcordanțe între declarațiile făcute pe dovada originii și cele făcute pe documentele prezentate unității vamale, în vederea îndeplinirii formalităților pentru importul produselor, nu anulează ipso facto valabilitatea dovezii originii dacă se stabilește în mod evident ca acest document corespunde produselor prezentate.



2. Erorile formale evidente, precum erorile de dactilografiere pe dovada originii, nu trebuie să determine respingerea acestui document dacă aceste erori nu sunt în măsură să creeze dubii în ceea ce privește corectitudinea declarațiilor făcute în acest document.

Articolul 28

Sumele exprimate în EURO

1. Sumele exprimate în moneda națională a Părții exportatoare echivalente cu sumele exprimate în EURO sunt fixate de Partea exportatoare și comunicate Părții importatoare prin intermediul Administrației Vamale.
2. În cazul în care sumele sunt mai mari decât sumele corespunzătoare fixate de Partea importatoare, aceasta le va accepta dacă produsele sunt facturate în moneda Părții exportatoare.
3. Sumele ce urmează a fi folosite, în orice moneda națională determinată, vor fi echivalentul în acea monedă națională a sumelor exprimate în EURO la 1 Octombrie 2000 (anul precedent datei intrării în vigoare a acestui acord).
4. Sumele exprimate în EURO și echivalentul lor în monedele naționale ale Părților vor fi revăzute de către Comitetul de Asociere la cererea Părților. La realizarea acestei revizui, Comitetul de Asociere se va asigura că nu sunt scăderi ale sumelor ce vor fi folosite în orice monedă națională și, în plus, vor lua în considerare necesitatea de a se menține efectele limitelor în cauză în termeni reali. În acest scop, se poate hotărî modificarea sumelor exprimate în EURO.

TITLUL V

ÎNȚELEGERI DE COOPERARE ADMINISTRATIVĂ

Articolul 29

Asistența reciprocă

1. Autoritățile vamale ale Partilor își comunică reciproc speciunile de ștampile folosite de unitățile lor vamale pentru eliberarea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1, precum și adresele autorităților vamale competente pentru eliberarea certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1 și pentru verificarea acestor certificate și a declarațiilor pe factură.



2. Pentru a asigura aplicarea corespunzătoare a acestui protocol, Partile își vor acorda reciproc asistență, prin intermediul administrațiilor vamale competente, la verificarea autenticității certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1 sau a declarațiilor pe factură și a corectitudinii informațiilor furnizate în aceste documente.

Articolul 30 Verificarea dovezilor de origine

1. Verificările ulterioare ale certificatelor de circulație a mărfurilor EUR 1 și a declarațiilor pe factură este efectuată prin sondaj ori de câte ori autoritățile vamale ale statului importator au suspiciuni întemeiate în legătură cu autenticitatea acestor documente, caracterul original al produselor în cauză sau îndeplinirea celorlalte condiții ale acestui protocol .

2. În vederea aplicării prevederilor paragrafului 1, autoritățile vamale ale statului importator returnează certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1 și factura, dacă a fost prezentată, declarația pe factură sau o copie a acestor documente autorităților vamale ale statului exportator, indicând, dacă este cazul, motivele solicitării. Orice documente sau informații obținute care sugerează că informațiile furnizate în certificatul de circulație a mărfurilor EUR 1 sau în declarația pe factură sunt incorecte vor fi transmise ca suport al cererii de verificare.

3. Verificarea va fi realizată de către autoritățile vamale ale statului exportator. În acest scop, ele vor avea dreptul să solicite orice dovadă și să realizeze orice verificare a conturilor exportatorului sau orice alt control considerat corespunzător.

4. Dacă autoritățile vamale ale statului importator hotărăsc suspendarea acordării regimului preferențial pentru produsele în cauza în așteptarea rezultatelor controlului, ele acordă liberul de vamă pentru aceste produse, sub rezerva măsurilor de prevedere apreciate ca necesare.

5. Autoritățile vamale care solicită verificarea vor fi informate asupra rezultatelor verificării cât mai curând posibil. Aceste rezultate trebuie să indice cu claritate dacă documentele sunt autentice și dacă produsele în cauza pot fi considerate ca produse originare dintr-o Parte și îndeplinesc celelalte condiții ale acestui protocol.

6. Dacă, în cazul unor suspiciuni întemeiate, în termenul de zece luni de la data cererii de control a posteriori nu se primește un răspuns sau dacă răspunsul nu conține date suficiente pentru determinarea autenticității documentului în cauză sau a originii reale a produsului, autoritățile vamale solicitante refuză acordarea preferințelor, cu excepția împrejurărilor excepționale.



Articolul 31 Soluționarea litigiilor

Atunci când apar litigii referitoare la procedurile de verificare menționate la articolul 30, care nu pot fi rezolvate între autoritățile vamale care solicită verificarea și autoritățile vamale răspunzătoare pentru realizarea acestei verificări sau atunci când se ridică o problemă în ceea ce privește interpretarea acestui protocol, ele vor fi prezentate Comitetului de Asociere.

În toate cazurile, soluționarea litigiilor între importator și autoritățile vamale ale Părții importatoare se vor afla sub jurisdicția acelei Părți.

Articolul 32 Sanțiuni

Sanțiunile vor fi aplicate oricărei persoane care emite sau determină emiterea unui document ce conține date inexacte în scopul obținerii regimului preferențial pentru produse.

Articolul 33 Zone libere

1. Partile vor lua toate măsurile necesare pentru a se asigura ca produsele comercializate sub acoperirea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 sau o declarație pe factură și care în cursul transportului folosesc o zonă liberă situată pe teritoriul lor, sa nu fie înlocuite cu alte mărfuri și să nu facă obiectul unor manipulări, în afara celor obișnuite, menite să previn deteriorarea lor.
2. Prin intermediul unei exceptări de la prevederile conținute la paragraful 1, atunci când produse originare dintr-o Parte într-o zonă liberă sub acoperirea unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 sau a unei declarații pe factură și suferă prelucrări sau transformări, autoritățile în cauză vor elibera un nou certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 la cererea exportatorului, dacă tratamentele sau prelucrările suferite sunt în conformitate cu prevederile acestui protocol.



TITLUL VI PREVEDERI FINALE

Articolul 34 Amendamente la acest protocol

Consiliul de Asociere poate hotărî amendarea prevederilor acestui protocol.

Articolul 35 Sub Comitetul Vamal

1. Se înființează un Sub Comitet pentru probleme vamale si de origine subordonat Comitetului Mixt, în conformitate cu prevederilor paragrafului 5 al articolului 35 din acest Acord, pentru a-l sprijini în îndeplinirea sarcinilor sale si a asigura informarea continua si procesul de consultări între experți.
2. Sub Comitetul este alcătuit din experți ai Statelor Părți, responsabili cu aspectele legate de problemele vamale si de origine.

Articolul 36 Anexe

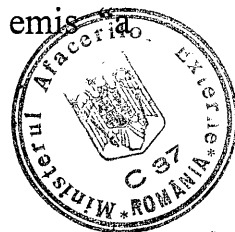
Anexele la acest protocol fac parte integrantă din acesta.

Articolul 37 Implementarea protocolului

Părțile iau masurile necesare pentru implementarea acestui protocol.

Articolul 38 Bunuri aflate în regim de tranzit sau antrepozit

Prevederile acordului pot fi aplicate bunurilor care corespund prevederilor acestui protocol și care, la data intrării în vigoare a acordului sunt fie în regim de tranzit, fie în regim de depozitare temporară, în antrepozite vamale sau zone libere, într-o Parte sub rezerva prezentării în termen de 4 luni de la acea dată, autorităților vamale ale Părții importatoare, a unui certificat de circulație a mărfurilor EUR 1 emis



posteriori” de către autoritățile competente ale Părții exportatoare, ca și a documentelor ce justifică transportul direct.

